

# Li dous penser et li dous souvenir

- letto 1899 volte

## Edizioni

- letto 1084 volte

# Wallensköld

### I.

Li douz penser et li douz souvenir  
m'i font mon cuer esprendre de chanter,  
et fine Amor, qui no m'i let durer,  
qui fet les siens en joie maintenir  
et met es cuers la douce remembrance.  
Pour c'est Amors de trop haute poissance,  
qui en esmai fet honme resjoïr  
ne pour doloir nel let de li partir.

### II.

Sens et honor ne puet nus maintenir,  
s'il n'a en soi senti les maus d'amer,  
n'a grant valor ne puet pour riens monter,  
n'onques oncor nel vit misavenir;  
pour ce vous pri, d'Amors droite senblance,  
c'on ne s'en doit partir pour esmaiance,  
ne ja de moi nou verroiz avenir,  
que touz parfez vueil en amors morir.

### III.

Dame, se je vos osasse prier,  
mult me seroit, ce cuit, bien avenu,  
mès il n'a pas en moi tant de vertu  
que devant vous vous os bien aresnier;  
ice me font et m'ocit et m'esmaie.  
Vostre biauté fet a mon cuer tel plaie  
que de mes euz seul ne me puis aidier  
dou regarder dont je ai desirier.

### IV.

Quant me couvient, dame, de vous loignier,  
onques, certes, plus dolenz hons ne fu;  
et Deus feroit, ce croi, pour moi vertu,  
se je jamès vous pouoie aprochier;  
que touz les biens et touz les maus que j'aie  
ai je de vous, douce dame veraie,  
Ne ja sanz vous nus ne me puist aidier!  
non fera il, q'il n'i avroit mestier.

**V.**

Ses granz biautez, dont nus hons n'a pouoir  
q'il en deïst la cinqantisme part,  
li dit plesant, li amoreus regart  
m'i font souvent resjoir et doloir.  
Joie en atent, que mes cuers a ce bee,  
et la poors rest dedenz moi entree.  
Ensi m'estuet morir par estouvoir  
en grant esmai, en joie et en voloir.

**VI.**

Dame, de qui est ma granz desirree,  
saluz vos mant d'outre la mer salee,  
comme a celi ou je pens main et soir;  
n'autres pensers ne me fet joie avoir.

- letto 778 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 674 volte

## CANZONIERE K

- letto 475 volte

## Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b550063912\\_47%20%281%29.jpeg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_47%20%281%29.jpeg)

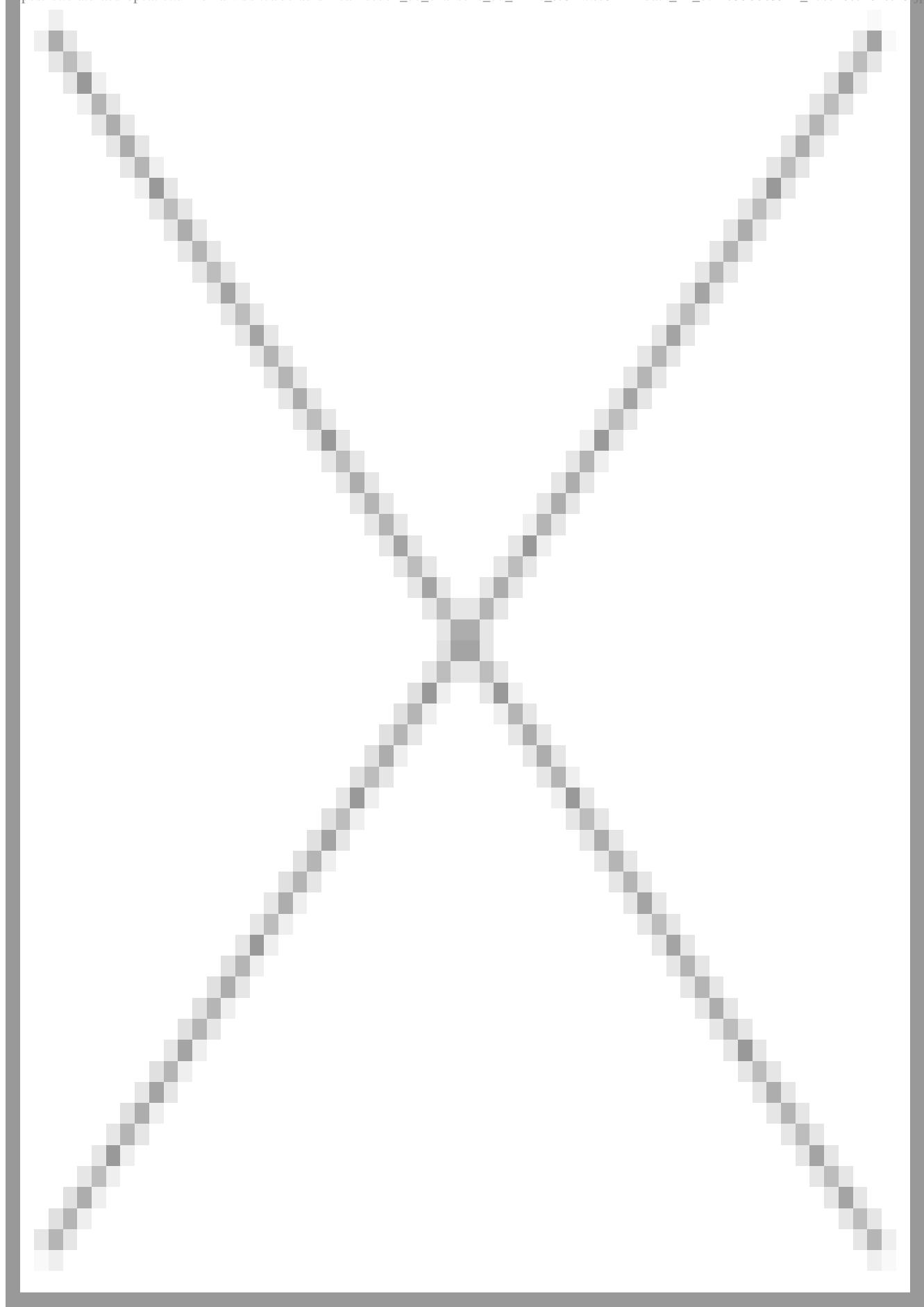
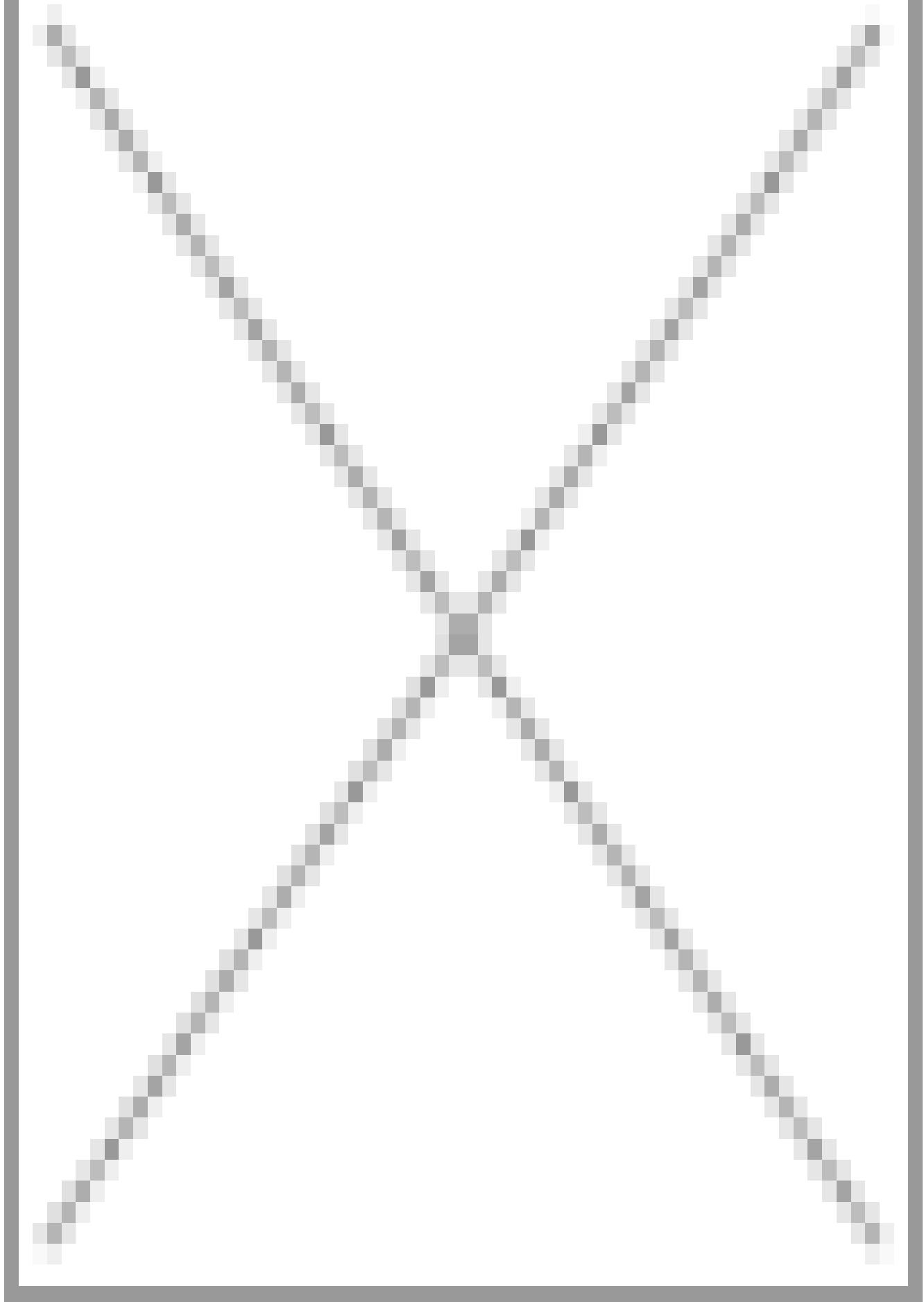


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b550063912\\_48%20%281%29.jpeg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_48%20%281%29.jpeg)



- letto 376 volte

## Edizione diplomatica

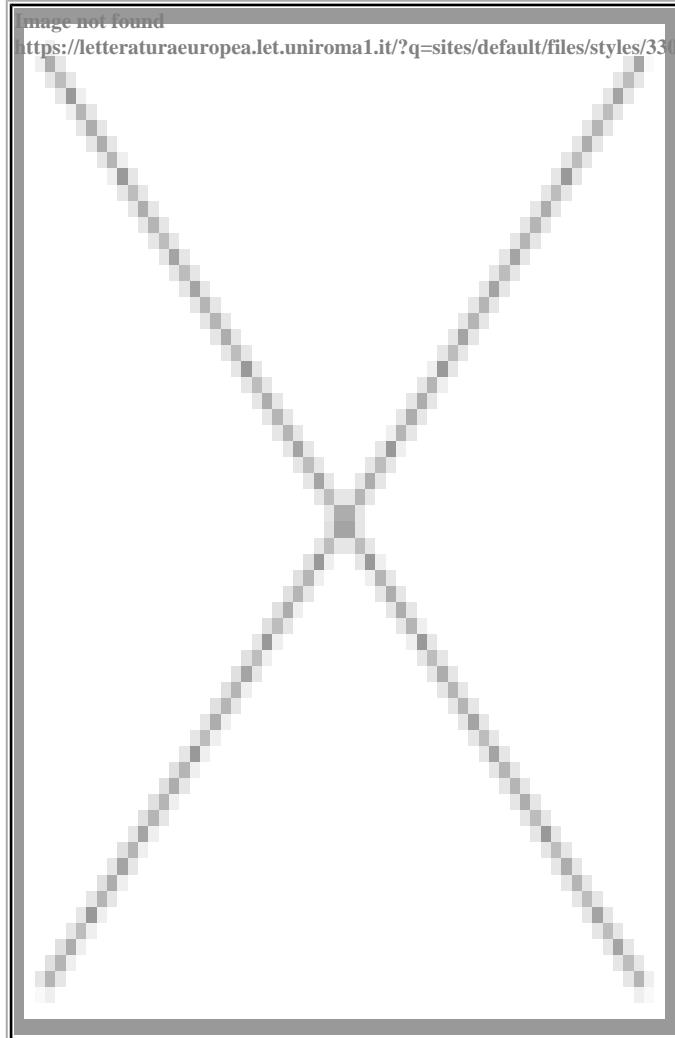


image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe\\_%5B...%5DThibaut\\_IV\\_bv1b550063912\\_47%](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_bv1b550063912_47%)

**li rois de  
nauar  
re**

Li douz pensers et li douz  
souuenirs; mi fet mon cuer  
espentre de chanter. et fine amor  
qui ne mi let durer; qui fet  
les siens en ioie maintenir.  
et met es cuers la douce remen  
brance, pour cest amors de trop

haute poissance. qui en esmai

fet homme resoir; ne pour dolo

ir nel let de li partir. Sens  
et honor ne puet nus mainte  
nir; sil na ancois senti les  
maus damer. na grant ualor  
ne puet pour riens monter;  
nonques oncor nel uit on a  
uenir. pour ce uous pri da  
mors droite senblance. con  
ne sen doit partir pour esmai  
ance. ne ia de moi nou u(er)roiz  
auenir; que touz par fez ueeil  
en amors morir. **Dame** se  
ie uos os ace prier; mult me  
seroit ce cuit bien auenu. mes  
il na pas en moi tant uertu;  
que deuant uous uous os b(ie)n  
auiser. ice me font et ocit (et)  
esmaie. uostre biaute fet a  
mon cuer tel plaie. que de  
mes euz seul ne me puis ai  
dier; dou regarder dont ie ai  
desirier. **Quant** me cou  
uient dame de uous lignier  
onques certes plus dolenz h(ons)  
ne fu. et dex feroit pour moi  
ce croi uertu. se ie iames uous

image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil\_de\_chansons\_du\_XIIIe\_%5B%5DThibaut\_IV\_btv1b550063912\_48%20%282%

pouoie aprochier. que touz les

biens et touz les maus q(ue) iaie.  
ai ie de uous douce dame ueraie.  
ne ia sanz uous nus ne me puist  
aidier; non fera il qil ni auroit  
mestier. Ses granz biautez  
dont nus hons na pouoir; qil  
en deist la cinqantisme part.  
li dit plesant li amoreus re  
gart. me font souuent resioir  
et doloir. ioie en atent que  
mes cuers ace bee. et la poors  
rest dedenz moi entree; ensi  
mestuet morir par estouuoir.

- letto 447 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Li douz pensers et li douz souuenirs; mi fet mon cuer espenre de chanter. et fine amor qui ne mi let durer; qui fet les siens en ioie maintenir. et met es cuers la douce remembrance, pour cest amors de trop haute poissance. qui en esmai fet honme resjoir; ne pour doloir nel let de li partir.	Li douz pensers et li douz souvenirs m?i fet mon cuer espenre de chanter, et fine Amor, qui ne m?i let durer, qui fet les siens en joie maintenir et met es cuers la douce remembrance. Pour c?est amors de trop haute poissance, qui en esmai fet honme resjoir ne pour doloir nel let de li partir.
	I

<p><b>Sens</b>      et honor ne puet nus maintenir; sil na ancois senti les maus damer. na grant ualor ne puet pour riens monter; nonques oncor nel uit on a uenir. pour ce uous pri da mors droite senblance. con ne sen doit partir pour esmaance. ne ia de moi nou u(er)roiz auenir; que touz par fez ueeil en amors morir.</p>	<p>Sens et honor ne puet nus maintenir s?il n?a ançois senti les maus d?amer, n?a grant valor ne puet pour riens monter, n?onques oncor nel uit on avenir; pour ce vous pri, d?Amors droite senblance, c?on ne s?en doit partir pour esmaiance, ne ja de moi nou verroiz avenir, que touz parfez vueil en amors morir.</p>
<p>I</p>	<p>I</p>
<p><b>Dame se</b>      ie uos os ace prier; mult me seroit ce cuit bien auenu. mes il na pas en moi tant uertu; que deuant uous uous os b(ie)n auiser. ice me font et ocit (et) esmaie. uostre biaute fet a mon cuer tel plaie. que de mes euz seul ne me puis aidier; dou regarder dont ie ai desirier.</p>	<p>Dame, se je vos os a ce prier, mult me seroit, ce cuit, bien avenu, més il n?a pas en moi tant vertu que devant vous vous os bien aviser; ice me font et ocit et esmaie. Vostre biauté fet a mon cuer tel plaie que de mes euz seul ne me puis aidier dou regarder dont je ai desirier.</p>
<p>I</p>	<p>I</p>
<p><b>Quant me cou</b>      uient dame de uous lignier onques certes plus dolenz h(ons) ne fu. et dex feroit pour moi ce croi uertu. se ie iames uous pouoie aprochier. que touz les biens et touz les maus q(ue) iaie. ai ie de uous douce dame ueraie. ne ia sanz uous nus ne me puist aidier; non fera il qil ni auroit mestier.</p>	<p>Quant me couvient, dame, de vous lignier, onques, certes, plus dolenz hons ne fu; et Dex feroit pour moi, ce croi, vertu, se je jamés vous povoie aprochier; que touz les biens et touz les maus que j?aie, ai je de vous, douce dame veraie, ne ja sanz vous nus ne me puist aidier! Non fera il q?il n?i auroit mestier.</p>
<p>I</p>	<p>I</p>
<p><b>Ses granz biautez</b>      dont nus hons na pouoir; qil en deist la cinqantisme part. li dit plesant li amoreus regart. me font souuent resioir et doloir. ioie en atent que mes cuers ace bee. et la poors rest dedenz moi entree; ensi mestuet morir par estouuoir.</p>	<p>Ses granz biautez, dont nus hons n?a povoir q?il en deist la cinqantisme part, li dit plesant, li amoreus regart me font souvent resjoir et doloir. Joie en atent, que mes cuers a ce bee, et la poors rest dedenz moi entree. Ensi m?estuet morir par estouvoir.</p>

- letto 338 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/li-dous-penser-et-li-dous-souvenir>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f47.item>